



## Saatkorn-Verlag GmbH, Abt. ADVENT-VERLAG

Lüner Rennbahn 14, D-21339 Lüneburg  
Tel. 04131/9835-02, Fax 04131/9835-502

E-Mail: [info@advent-verlag.de](mailto:info@advent-verlag.de) – Internet: [www.advent-verlag.de](http://www.advent-verlag.de)

---

13.11.2007/edp

### **Die Literatur von Ellen G. White und das Urheberrecht**

- a) Das Urheberrecht erlischt nach § 64 UrhG 70 Jahre nach dem Tod des Urhebers. (In den USA waren es 75 Jahre, inzwischen sind es auch 70.)
- b) Übersetzungen – und die deutschsprachigen Bücher von Ellen G. White (EGW) sind alle Übersetzungen – sind ebenfalls copyright-geschützt, und zwar ebenfalls bis 70 Jahre nach dem Tod des Übersetzers.
- c) Diese ersten zwei Punkte (a und b) betreffen das „weltliche“ Copyright- bzw. Urheberrechtsgesetz. Bei E.-G.-White-Literatur gilt zusätzlich eine gemeinschaftsinterne Regelung:

Nach dem ausdrücklichen Willen von Ellen G. White ist für die Verwaltung und die Veröffentlichung ihrer Schriften in allen Sprachen der von ihr eingesetzte „Ellen G. White Estate“ verantwortlich, der bei der Generalkonferenz angesiedelt ist. Ohne die Zustimmung dieses Gremiums dürfen die Bücher von EGW nicht übersetzt oder wie auch immer verwertet werden – unabhängig von „weltlichen“ Copyright-Gesetzen. (Alles nachzulesen in der „Working Policy“ der Seventh-day Adventists. Einige Auszüge sind in der Anlage enthalten.)

D. h. wer ohne die Erlaubnis des EGW-Estate verlegerisch o. ä. tätig wird, missachtet sowohl den letzten Willen von EGW als auch die Arbeitsrichtlinien (Working Policy) der Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten. Wir als offizieller Verlag der Gemeinschaft arbeiten nur im Einklang mit diesen Richtlinien und sind auch angehalten, uns für deren Einhaltung im für uns zuständigen Bereich einzusetzen. Andere, private Verlage bzw. Privatinitiativen, halten sich leider nicht oder selten daran, häufig genug nicht einmal an das landesgültige Urheberrechtsgesetz.

#### Anlagen:

- Stellungnahme der EUD in „inform“ 2007/11
- Auszüge aus der „Working Policy“ der Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten auf Deutsch und Englisch

## EGW-Literatur und EGW-Estate

Auszüge aus der „Working Policy“ der Gemeinschaft der Siebenten-Tags-Adventisten, Ausgabe 2005-2006, Abschnitt GE (Hervorhebungen: EDP):

### GE 05 05 Schriften von Ellen G. White

Die Schriften von Ellen G. White sind in gewissem Sinne Eigentum der Gemeinschaft der Siebenten-Tags-Adventisten. Die veröffentlichten Schriften wie auch die Manuskripte wurden von Ellen G. White selbst dem Ellen G. White Treuhänder-Ausschuss anvertraut, der für die Verwahrung und die Förderung ihrer Publikationen in allen führenden Sprachen verantwortlich zeichnet. Dieser Ausschuss ist gleichzeitig auch verantwortlich für die Herausgabe neuer Bücher, welche aus Manuskripten und Zeitschriftenartikeln Ellen G. Whites zusammengestellt werden. Der Ausschuss, der eng mit dem Exekutivausschuss der Generalkonferenz zusammenarbeitet, fungiert als Interessensvertretung der Autorin sowohl hinsichtlich der veröffentlichten als auch der unveröffentlichten Schriften, unabhängig davon, ob diese noch dem Urheberrecht unterliegen oder nicht.

### GE 05 10 Anerkennung durch die Generalkonferenz

Die Generalkonferenz anerkennt den Ellen G. White Treuhänder-Ausschuss, der durch Ellen G. White selbst gegründet wurde, als Besitzer und Eigentümer all ihrer Schriften, und trägt demnach die Verantwortung für deren Bewahrung, Veröffentlichung und größtmögliche Verbreitung. Dies betrifft alle Schriften Ellen G. Whites, unabhängig davon, ob sie dem Urheberrecht unterliegen oder nicht. Die Erlaubnis zur Veröffentlichung dieser Schriften ergeht vom Treuhänder-Ausschuss. Die Generalkonferenz ruft Organisationen und Privatpersonen – innerhalb wie auch außerhalb der Weltgemeinschaft – dazu auf, die Vorkehrungen der Autorin hinsichtlich der fortbestehenden Aufsicht über ihre Schriften zu respektieren.

### GE 05 25 Erlaubnis, Schriften zu benutzen

Der Treuhänder-Ausschuss gewährt den bei der Gemeinschaft der Siebenten-Tags Adventisten angestellten Autoren und Herausgebern die Erlaubnis, die Schriften Ellen G. Whites in angemessener Form zu nutzen. Dabei sind die Lektoren der jeweiligen Verlagshäuser der Gemeinschaft für die ordnungsgemäße Nutzung ausgewählter Passagen verantwortlich. Der Ausschuss erlaubt die Verwendung von Material Ellen G. Whites in Manuskripten, die durch die jeweiligen Verlagshäuser offiziell genehmigt wurden, vorausgesetzt, dass nicht mehr als 20 Prozent des Manuskriptes aus Material von Ellen G. White besteht. Sofern das Manuskript einen höheren Anteil an Material von Schriften Ellen G. Whites aufweist, ist das Manuskript dem Treuhänder-Ausschuss zur Prüfung vorzulegen.

### GE 10 Vervielfältigung der Schriften Ellen G. Whites

Auch wenn einige der Bücher Ellen G. Whites bereits zum Allgemeingut geworden sind und nicht länger durch das Urheberrecht geschützt sind, sollte der Wille Ellen G. Whites anerkannt werden, die all ihre Schriften einer Gruppe von Treuhändern für immer anvertraut hat. Dies bedeutet ein heiliges Treuhänderverhältnis, welches moralisch bindend ist. Die Schriften Ellen G. Whites sollten nicht ohne die schriftliche Genehmigung des Ellen G. White Treuhänder-Ausschusses publiziert werden.

### GE 15 45 Recht zum Druck

Jede Region, die ein Werk Ellen G. Whites übersetzen und veröffentlichen möchte, muss dies dem Treuhänder-Ausschuss und der Verlagsabteilung der Generalkonferenz mitteilen, und zwar noch vor Beginn der Übersetzungsarbeiten. Das für die Veröffentlichung verantwortliche Verlagshaus hat die Richtlinien zur Herausgabe adventistischer Literatur – einschließlich der Lizenzgebühren und

Honorare für die Verwendung von Illustrationen, sofern solche anfallen – zu beachten. Nach der Fertigstellung des Werkes informiert das Verlagshaus den Treuhänder-Ausschuss über Sprache, Auflage und andere Merkmale, die von Bedeutung sein könnten, und sendet dem Treuhänder-Ausschuss zwei Exemplare und der Verlagsabteilung der Generalkonferenz ein Exemplar des Buches. Die Genehmigung des Treuhänder-Ausschusses zur Drucklegung eines Werkes ist zu unterscheiden von möglichen Zuschüssen der Gemeinschaft zur Herausgabe des Buches (siehe GE 15 75).

**FP 50 05 Zuständigkeiten (3d)**

Gemeinschaftseigene Verlagshäuser sollten das Recht behalten, die Herausgabe eines Werkes von Ellen G. White einzuleiten, es zu übersetzen, zu drucken und zu vertreiben. Sie haben auch das Recht, einen Antrag auf einen Zuschuss für die Übersetzungskosten gemäß den Richtlinien bei der Abteilung Spirit of Prophecy der Generalkonferenz zu stellen.

# EGW-Literatur und EGW-Estate

Auszüge aus der „Working Policy“ der Gemeinschaft der Siebenten-Tags-Adventisten, Ausgabe 2005-2006, Abschnitt GE (Hervorhebungen: EDP):

## GE 05 05 Ellen G White Writings

The writings of Ellen G White are, in a special sense, the property of the Church. The published writings and the manuscripts were both placed by her in the care of the Ellen G White Board of Trustees, which is responsible for their safekeeping and for the promotion of their publication in all leading languages. This Board is also responsible for the issuance of new books compiled from the Ellen G White manuscripts and periodical articles. The Board, working in close cooperation with the General Conference Executive Committee, serves as the author's representative in all matters pertaining to the published and unpublished writings, whether these be under copyright or in public domain.

## FP 30 15 Ellen G White Publications

The General Conference recognizes the Ellen G White Estate, Incorporated, established by Ellen G White herself, as the owner and proprietor of all her writings, thus bearing responsibility for their care, publication, and circulation. This relates to all Ellen G White writings whether or not under copyright. Permission for publication of these writings emanates from the Ellen G White Board of Trustees. **The General Conference calls on organizations and persons, within or without the Church, to honor the provisions of the author for the continuing custody of her writings.**

## GE 05 25 Permission to Use Writings

There is an implied permission granted by the Board to denominational writers and publishers for a reasonable use of Ellen G White writings, with the regularly employed publishing house editors being held responsible for the proper use of selected excerpts. The Board permits the inclusion of Ellen G White material in manuscripts accepted by denominational publishing house book committees, provided that **no more than 20 percent of the manuscript is Ellen G White material.** If the manuscript contains more than 20 percent of material from Ellen G White writings, the matter should come to the Board for its study and action.

## GE 10 Reproduction of Ellen G White Writings

**Even though a number of the Ellen G White books are in public domain and are no longer protected by copyright, it should be recognized that Ellen G White in her will, entrusted all of her writings to a group of trustees in perpetuity. This represents a sacred trust which is morally binding. The Ellen G White writings should not be reproduced without written permission from the Trustees of the Ellen G White Estate.**

## GE 15 45 Authorization to Print

Any territory desiring to translate and publish any of the Ellen G White writings shall communicate with the Board and the Publishing Department of the General Conference before beginning the translation. The publishing house issuing the book shall be subject to the conditions governing the issuance of denominational literature as these relate to the use of illustrations and to royalty in such cases as royalty is called for. Upon completion of the work the publishing house shall report the language, the size of the edition, and other helpful information to the Board for their records, and shall file two copies of the completed work with the office of the Ellen G White Estate and one copy with the Publishing Department of the General Conference. Board authorization to publish is separate and distinct from any financial commitment to aid in publication. (See GE 15 75.)

## FP 50 05 Responsibilities, point 3d

**Denominational publishing houses shall retain the right to initiate, translate, print, and distribute any Ellen G White publication** and may apply for any General Conference Spirit of Prophecy translation subsidy available according to policy.